

Look inside for a survey about LSNA's image and a chance to win a raffle prize!

¡Mire adentro para una encuesta sobre el imagen de LSNA y la oportunidad de ganar un premio!

# The Logan Square News

**Logan Square Neighborhood Association Est. 1962**

2840 N. Milwaukee Ave Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website: [www.lsna.net](http://www.lsna.net)



## LSNA Congress Demands Police Protection, Celebrates Victories

It was standing room only for LSNA's 46<sup>th</sup> annual Congress. Over 300 people packed the auditorium May 20th at McAuliffe Elementary to demand equal police protection and supportive housing while celebrating victories.

"In Police District 25 we have twice as many residents as other police districts in the city and four times the violent crime," said Ericka Soto, LSNA leader and McAuliffe parent. "How is it that we don't have more police officers?" LSNA revealed statistics that Lakeview District 23 has **393** residents per officer – compared to **669** in District 25.

District 25 Commander Salvador Avila promised to fund youth programming such as basketball, soccer and poetry and to work with LSNA youth to plan the activities. A "Know Your Rights" workshop at Kelvyn Park will kick off efforts to improve police-youth relations. Letters Avila received from Kelvyn Park Social Justice Academy students "provided a perspective I seldom get to

hear and certainly made me think about how we might work together," Avila said.

Residents presented Ald. Ariel Reboyras (30) with 1001 signatures asking for a stop-light at Pulaski and Cortland, where many accidents have occurred. Reboyras said he would work with LSNA to help make it happen and to increase resources to the 25<sup>th</sup> District.

A skit illustrated how the City and Alderman Rey Colon (35) turned down a proposal to create much-needed supportive housing in the Sachs Building (Milwaukee and Diversey). The audience wrote personal postcards to Mayor Daley asking him to reconsider Supportive Housing at the Sachs Building.

The Congress also celebrated the start of the Ames Middle School project to build a model middle school that includes a health center in the school, more academic and enrichment programming and social supports for families.



Daniel LaSpata representing Alderman Rey Colón listens as Delia Ramirez (played by Angelica Dominguez) talks to him about supportive housing as Yesendy Castañeda looks on.

*Daniel LaSpata representando al Concejal Rey Colón escucha mientras Delia Ramirez (representada por Angelica Dominguez) le habla sobre la vivienda sustentadora mientras Yesendy Castañeda observa.*

## El Congreso de LSNA Pide Protección Policiaca, Celebra Victorias

No había espacio para sentarse en el cuadragésimo-sexto Congreso Anual de LSNA. Más de 300 personas llenaron el auditorio el 20 de mayo en la Escuela McAuliffe para pedir protección policiaca igual y vivienda sustentadora, también celebrando victorias.

"En el Distrito 25 de la policía tenemos el doble la cantidad de residentes que otros distritos policíacos en la ciudad y cuatro veces los crímenes violentos," dijo Erika Soto, una líder de LSNA y madre de McAuliffe. "Por qué no tenemos más policías?" LSNA reveló estadísticas que en el Distrito 23 de Lakeview hay **393** residentes por cada oficial — comparado con **669** en el Distrito 25.

El Comandante Ávila del Distrito 25 se comprometió a fundar programas para jóvenes como basquetbol, futbol y poesía y a

trabajar con la juventud de LSNA para planear las actividades. Un taller de "Conocer sus Derechos" en Kelvyn Park va a empezar los esfuerzos para mejorar las relaciones entre la policía y la juventud. Cartas que Ávila recibió de los estudiantes de la Academia de Justicia Social de Kelvyn Park "me dieron una perspectiva que no siempre escucho y me hizo pensar en como podríamos trabajar juntos," dijo Ávila.

Una escena ilustró como la ciudad y el Concejal Rey Colón (35) rechazaron a una propuesta para crear a vivienda sustentadora muy necesitada en el Edificio Sachs (Milwaukee y Diversey). La audiencia escribió postales personales al Alcalde Daley pidiendo que reconsidere la Vivienda Sustentadora en el Edificio Sachs.

El Congreso también celebró el empiezo de un proyecto en la Escuela Secundaria

Ames para crear un modelo de una escuela secundaria que incluye a un centro de salud en la escuela, más programas académicos y de enriquecimiento y apoyo social para las familias.



Delia Ramirez and McAuliffe parent Miriam Salazar listen to Alderman Reboyras' response to the request for a stop sign at Pulaski and Cortland.

*Delia Ramirez y madre de McAuliffe Miriam Salazar escuchan a la respuesta del Concejal Reboyras acerca de la pedida por un señal de stop en la Pulaski y la Cortland.*

## Spotlight on the LSNA Education Programs/*Los Programas de Educación de LSNA*



### Childcare Provided/*Cuidado de Niños Proveído*

LSNA Community Learning Centers provide childcare for parents attending classes GED Classes in English and Spanish and English as a Second Language (ESL).

Maylin Quiñones is the Child Care Coordinator for the Community Learning Centers. "Our childcare providers are trained to help children get ready for school." Myriam Balaguer has provided child care for parents at Funston Elementary School for the past 9 years. "I love working with children. The children look forward to being here and that makes me proud!" said Myriam.

*Los Centros Comunitarios de Aprendizaje de LSNA proveen cuidado de niños para los padres que asisten a las clases de GED en inglés y español e inglés como segundo idioma (ESL).*

*Maylin Quiñones es la Coordinadora del Cuidado de Niños para los Centros Comunitarios de Aprendizaje. "Nuestros proveedores de cuidado de niños están entrenados para ayudar a los niños estar preparados para la escuela." Myriam Balaguer ha proveído cuidado de niños para los padres en la Escuela Funston por los últimos 9 años. "Me encanta trabajar con los niños. ¡A los niños les gusta estar aquí y eso me hace sentir orgullosa!" dijo Myriam.*



**Students honor their mothers at the Monroe mother's day celebration.**  
*Estudiantes reconocen a sus mamás en la celebración del día de las madres en la Escuela Monroe.*

### UIC Study Highlights Monroe/LSNA Community Learning Center Success at Engaging Parents

A recent study by researchers at the University of Illinois at Chicago documented a very high level of parent engagement at Monroe Elementary School and in the programs offered to adults through the school's Community Learning Center.

Four hundred parents at Monroe were surveyed to learn about their perceptions of the school and their participation in the community learning center's programs. The study sought to learn about the unique success of the community center's focus on supporting not only students but parents and other adults in the community. The study found that the center at Monroe offers 13 programs for parents and adults in the community. Some of the programs offered

include G.E.D. classes in English and Spanish, English as a Second Language (ESL) classes, the Parent Mentor program, weekly conversations with the principal, family science and math nights, self defense classes, a seamstress group, and music lessons.

Results indicated that 94% of parents at Monroe were aware of at least one of these programs and 71% of parents had participated in at least one program.

The results of this study show that the work of Monroe's Community Learning Center creates a setting for successfully engaging parents in programs that promote parents' development, allowing them to be more involved in their children's education.



**An English class at the Monroe/LSNA CLC.**  
*Una clase de inglés en el Centro Comunitario de Monroe/LSNA.*

### Estudio de UIC se Enfoca en el Éxito del Centro Comunitario de Monroe/LSNA en Involucrar a Padres

Un estudio reciente hecho por investigadores de la Universidad de Illinois en Chicago documentó un alto nivel de involucramiento de padres en la Escuela Primaria Monroe y en los programas ofrecidos para adultos en el Centro Comunitario de Aprendizaje de la escuela.

Cuatrocientos padres de Monroe llenaron encuestas sobre sus percepciones acerca de la escuela y su participación en los programas del centro comunitario de aprendizaje. El estudio quiso aprender sobre el éxito único del enfoque del centro en apoyar a los estudiantes, padres y otros adultos en la comunidad. El estudio encontró que el centro de Monroe ofrece 13 programas para padres y adultos de la comunidad. Algunos de los programas que ofrecen incluyen a

clases de GED en inglés y español, clases de inglés, el programa de Padres Mentores, conversaciones semanales con el director, noches de familia de matemáticas y ciencia, clases de autodefensa, un grupo de costura, y clases de música.

Los resultados indican que 94% de los padres en Monroe conocen por lo menos uno de estos programas y 71% de los padres han participado en por lo menos un programa.

Los resultados de este estudio muestran que el trabajo del Centro Comunitario de Aprendizaje de Monroe crea un ambiente para involucrar exitosamente a los padres en programas que promueven a su desarrollo, y donde están más involucrados en la educación de sus hijos.

## Recursos Locales Pueden Ayudarle a Salvar su Casa

Si usted está teniendo dificultades haciendo sus pagos de la hipoteca de su casa, no espere hasta que sea demasiado tarde.

Más de 1 millón de dueños de casas en el EEUU estaban bajo procedimientos de ejecución hipotecaria en 2007; esperan que otros 2 millones seguirán este año. El número de dueños de casas en Illinois que están en alguna etapa de ejecución hipotecaria subió casi 62% en los primeros tres meses de este año a comparación con el mismo periodo el año pasado, de acuerdo con un artículo reciente en Crain's Chicago Business.

La ejecución hipotecaria puede ocurrir cuando los pagos se atrasan por tres o cuatro (o más) meses, dependiendo en las condiciones de la hipoteca. Muchas hipotecas que tienen índices ajustables (ARM) están afectando a familias negativamente cuando sus pagos mensuales aumentan de repente, muchas veces a más alto de lo que pueden pagar. Si usted sabe que su pago mensual va a cambiar o no está seguro de las condiciones de su préstamo, debería buscar ayuda de un especialista de préstamos.

Gerry Martínez, un especialista para LUCHA (Latin United Community Housing

Association), una organización comunitaria sin fines de lucro que trabaja en temas de vivienda, dice que es muy importante que la gente hable con su prestamista hipotecaria si están teniendo dificultades. "Los bancos están más dispuestos de negociar con la gente estos días," el Sr. Martínez dijo a LSNA, "y es posible que los prestamistas puedan congelar a los índices antes de que llegue el ARM."

Neighborhood Housing Services (NHS), otra organización local que también aconseja a dueños de casa formó una iniciativa para ayudarles llamada HOPI en 2003 para responder a la crisis de ejecución hipotecaria. Por medio del programa HOPI NHS ha aconsejado a más de 6,600 familias y prevenido a más de 1,600 ejecuciones hipotecarias. Además de proveer intervención, consejo y servicios, NHS también tiene la habilidad de proveer préstamos de refinanciamiento a dueños de casa de Chicago o Elgin quienes necesitan hipotecas económicas.

Si espera demasiado podría ser demasiado tarde. A veces, para los que tienen muchas deudas, regresándole las llaves al banco es la única opción que queda. Gerry Martínez de LUCHA ha visto a muchos

casos que podrían haber evitado a la ejecución hipotecaria. "Mucha gente espera demasiado porque están avergonzados o mal informados. Lo más pronto que la gente busque ayuda, lo mejor que serán sus oportunidades y es posible que podamos ayudarles a navegar el proceso de modificación de su préstamo," agregó.

LUCHA y NHS trabajan con prestatarios con números ITIN y las dos organizaciones tienen consejeros de habla hispana disponibles. Se puede conectar con NHS llamando al número 311 de la ciudad o llamando al 888-995-4673. Para contactar a LUCHA llame al 773 276-5338. Para información sobre consejo financiero llame a Marcelo Ferrer en el Centro para las Familias Trabajadoras de LSNA al 773 342-1168 ext. 207.

Para 7 maneras de evitar a la ejecución hipotecaria, visite al <http://www.lсна.net/display.aspx?pointer=6009>.



If you wait too long it may be too late. Sometimes, for those in severe debt, giving the keys back to the bank is the only choice left. LUCHA's Gerry Martinez has seen plenty of cases that could have avoided foreclosure. "Many folks wait too long due to shame or lack of knowledge. The sooner people get help the better their chances are and we may be able help them navigate the loan modification process," he added.

Both LUCHA and NHS work with ITIN borrowers and both organizations have Spanish speaking counselors available. You can link to NHS by calling the City's 311 number or call 888-995-4673. To contact LUCHA call 773-276-5338. For information about financial counseling call Marcelo Ferrer at LSNA's Center for Working Families at 773 342-1168 extension 207.

For 7 tips on avoiding foreclosure, visit <http://www.lсна.net/display.aspx?pointer=6009>.

## Local Resources May Help You Save Your Home

If you are having a hard time making your mortgage payments don't wait until it's too late.

Over 1 million homeowners in the US were under foreclosure proceedings in 2007; it is expected that another 2 million will follow this year. The number of Illinois homeowners in some stage of foreclosure rose nearly 62% in the first three months of this year compared to the same period last year, according to a recent Crain's Chicago Business article.

Foreclosure can occur when payments become three to four (or more) months late, depending on the mortgage terms. Many mortgages that have adjustable rates (ARM) are negatively affecting families as the monthly payments make a big jump, many times beyond people's ability to afford. If you know your monthly payment will change or are not sure about your loan terms, you should seek help from a lending specialist.

Gerry Martinez, a lending specialist for the LUCHA (Latin United Community Housing Association), a non-for-profit community based organization that works on housing issues, says that it is critical that people speak to their mortgage lender if they are having trouble. "Banks are more willing to negotiate with people these days," Mr. Martinez told LSNA, "and lenders may be able to freeze rates before an ARM comes up."

Neighborhood Housing Services (NHS), another local organization that also counsels homeowners formed the Home Ownership Preservation Initiative (HOPI) in 2003 to respond to the foreclosure crisis. Through the HOPI program NHS has counseled over 6,600 families and prevented over 1,600 foreclosures. In addition to providing foreclosure intervention counseling and services, NHS also has the ability to provide refinance loans to Chicago (or Elgin) homeowners who need affordable mortgages.

# LSNA Announcements and Services

## Servicios y Anuncios de LSNA

### Support LSNA. We Build Community Leaders



For Martha Blanco, the most gratifying aspect of being Literacy Ambassador Coordinator at Funston Elementary School is seeing the faces of the kids “light up” when their teachers come to their home for a visit.

Recently, Martha was asked by one of her Literacy Ambassador teachers to help her class learn the Mexican national anthem for a performance they are creating for the school. She also testified (in English, her second language) in front of the House Elementary and Secondary Education Appropriations committee in Springfield, IL about what it has meant to grow as a parent leader through the Parent Mentor Program with LSNA. Developing leadership within the community is core to LSNA's work. We take pride in fostering community leaders like Martha. Help support other parent leaders by making a tax-deductible donation to LSNA. You can donate online at [www.lsna.net](http://www.lsna.net), or mail a check to LSNA at 2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618.

### Apoye a LSNA. Creamos Líderes Comunitarios

Para Martha Blanco, el aspecto más gratificante de ser la Coordinadora de los Embajadores de la Lectura en la Escuela Primaria Funston es ver las caras “iluminadas” de los niños cuando sus maestros lleguen a sus casas para una visita. Recientemente, una de las maestras del programa pidió la ayuda de Martha en enseñar el himno nacional de México a su clase para una actuación que están creando para la escuela. También testificó (en inglés, su segundo idioma) en frente del comité de Apropiaciones de Educación de la Cámara de Representantes en Springfield, IL sobre qué ha significado crecer como una líder y madre por medio del programa de Padres Mentores con LSNA. El desarrollo de liderazgo dentro de la comunidad es el corazón del trabajo de LSNA. Estamos orgullosos de poder crear líderes comunitarios como Martha. Ayúdenos en apoyar a otros líderes con hacer una donación a LSNA, la cual será deducible de sus impuestos. Usted puede donar por Internet en [www.lsna.net](http://www.lsna.net), o mandar un cheque a LSNA, 2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618.

### Do you need health insurance or health services? ¿Necesita seguro médico o servicios de salud?

Come to a Community Health Fair this summer! ¡Venga a una Feria de Salud Comunitaria este verano!

**15th Annual AllKids and Family Health Fair**  
Friday, August 1, 2008  
9am-2pm  
Mozart Park, 3840 W. Armitage Ave.

**14th Annual Children's Back to School Fair**  
Alderman Ray Suarez, 31st Ward  
Friday, August 8, 2008  
10am-2pm  
Kelvyn Park, 4438 W. Wrightwood

**39th District/1st Ward Health Fair**  
Friday, August 15, 2008  
10am-2pm  
Haas Park  
2402 N. Washtenaw



#### El Día del Niño

El Día del Niño or Children's Day is a day that is dedicated to children around the world. Not only is this day celebrated with many festivities and games for the children to play, but also to create an awareness of the importance of children's rights. The idea to celebrate this day came about in 1959 when the United Nations General Assembly decided to reaffirm the rights of children throughout the world. Since then, many different countries have developed their own days and creative ways to organize and celebrate this event for the children of their countries. In Chile, Children's Day is always the first Sunday in August. In Mexico, it is always the 30<sup>th</sup> of April. The Ames/LSNA Community Learning Center celebrated el Día del Niño on May 1st with food, games and a raffle!



#### El Día del Niño

El Día del Niño es un día dedicado a los niños alrededor del mundo. No solo se celebra este día con muchas festividades y juegos para los niños, pero también para crear un conocimiento de la importancia de los derechos de los niños. La idea de celebrar este día resultó en 1959 cuando el Asamblea General de las Naciones Unidas decidió reaffirmar los derechos de los niños por todo el mundo. Desde entonces, muchos diferentes países han desarrollado sus propios días y manera creativas de organizar y celebrar este evento para los niños de sus países. En Chile, El Día del Niño siempre es el primer domingo en agosto. En México, siempre es el 30 de abril. ¡El Centro Comunitario de Aprendizaje de Ames/LSNA celebró el Día del Niño el 1 de mayo con comida, juegos y una rifa!



The Logan Square Neighborhood Association (LSNA) is an association of 40 neighborhood member groups. LSNA's mission is to unite institutions and residents to build and protect an excellent place to live, work, play, raise children, run a business and worship.

La Asociación del Vecindario de Logan Square (LSNA, por sus siglas en inglés), es una asociación de 40 grupos del vecindario cuya misión es unir a instituciones y residentes para crear y proteger un lugar excelente para vivir, trabajar, jugar, criar niños, tener su propio negocio y desarrollar actividades religiosas.